

你好

ニイハオ (こんにちは)

＜中国語版＞



発行：公益財団法人 大和市国際化協会
〒242-0018 大和市深見西8-6-12
発行：公益財団法人 大和市国際化協会
〒242-0018 大和市深見西8-6-12
電話/電話：046-260-5125, 5126
発行日/発行日：2017年10月31日
Email: pal@yamato-kokusai.or.jp
URL: <http://www.yamato-kokusai.or.jp/>

多文化共生防災訓練

外国人市民のための防災訓練

我们将为在住的外籍市民举办防灾训练。因为无法预测灾难何时发生，因此要随时做好防灾的准备。

这次的训练，除使用AED来学习和了解有关救命处置措施之外，还将分组讨论和思考关于如何使用标识牌进行信息交流等等，另外还可以在此试饮，试食防灾食品。

日期：2017年11月19日（星期日）

11:00 至 15:00（结束预定）

地点：涩谷中学（大和市下和田49）

对象：外籍市民和家属（儿童亦可）

费用：免费



外国人市民のための防災訓練を実施します。災害はいつ起きるのかわかりません。だからこそ、日頃から災害に対する備えが必要です。今回の訓練では、AEDを使った救命処置について学ぶほか、ピクトグラムを使った情報提供について考えるワークショップを行います。また、災害時の非常食を試食することもできます。

日時：2017年11月19日（日）
11:00～15:00（終了予定）
場所：渋谷中学校（大和市下和田49）
対象：外国人市民とその家族どなたでも（子ども参加可）
費用：無料

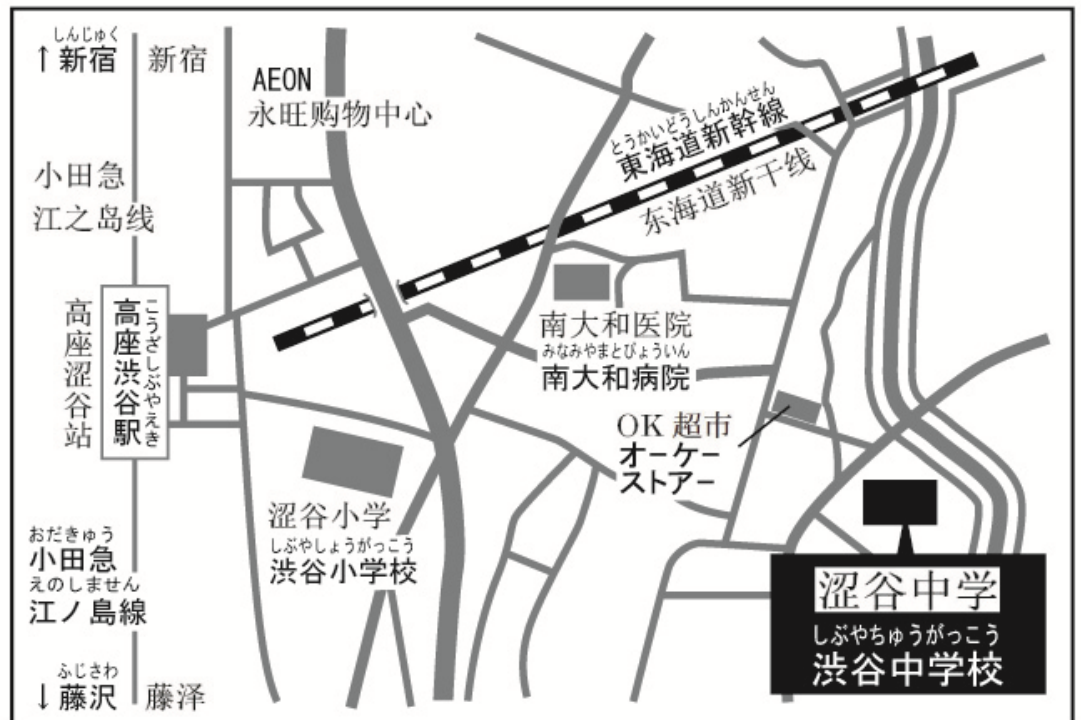
这就是标识牌！これがピクトグラムです！



洗手间 トイレ



禁止吸烟 禁煙



使用轮椅和腿脚不方便的人士，以及各种残疾病人可以利用的专用设施和场所。
車椅子や足の不自由な方のみに関わらず、障害者が利用できる設備や建物、場所

锻炼身体秋天！请利用市内的各种设施，享受不同的体育活动吧！

スポーツの秋！市内にある施設を利用してスポーツをエンジョイしよう！！

如果不能用日语向以下设施咨询的人士，请给大和市国际化协会的翻译服务处打电话。电话号码请参照第4页上记载的。

●引地台温水游泳池

从儿童到成人，一年之中都可以开心的享受这个温水游泳池。不管是市内还是市外在住的各位人士，大家都可以利用。（但是，正在使用尿不湿或训练内裤的婴幼儿不能进入游泳池）现在游泳教室正在开放，感兴趣的人士请前往咨询。

地址：大和市柳桥 4-5000（引地台公园内）

泳池内设施：120 米流水泳池，25 米泳池，儿童泳池，流水滑台等等。

开场时间：上午 10 点至晚上 8 点（但是，7 月 20 日至 8 月 31 日为上午 9 点 30 分至晚上 8 点）

休息日：星期一（如果星期一为节假日时推至第二天），12 月 29 日至 1 月 3 日

使用费：4 月 1 日至 6 月 30 日，9 月 1 日至 30 日：

每次成人 400 日元，儿童 200 日元

7 月 1 日至 8 月 31 日：

每 2 小时成人 400 日元，儿童 200 日元

10 月 1 日至 3 月 31 日：

每次成人 300 日元，儿童 100 日元

交通：从车站徒步 20 分，从樱丘车站徒步约 15 分钟

停车场：有（收费）

咨询：引地台温水游泳池

电话：046-260-5757



下記の施設に日本語で問合せができない方は、大和市国際化協会の通訳サービスまでお電話ください。電話番号は 4 ページをご覧ください。

●引地台温水プール

子どもから大人まで年間を通して楽しめる温水プールです。市内市外問わずどなたでも利用できます。（ただし、おむつやトレーニングパンツが完全に取れていない子どもは入れません。）水泳教室も開いていますので、興味のある方はお問い合わせください。

住所：大和市柳橋 4-5000（引地台公園内）

施設内容：全長 120 メートルの流水プール、25 メートルプール、幼児用プール、ウォーターライダーなど

開場時間：午前 10 時～午後 8 時（ただし 7 月 20 日～8 月 31 日は午前 9 時 30 分～午後 8 時）

休場日：月曜日（祝日または振替休日の場合はその翌日）、12 月 29 日～1 月 3 日

利用料：4 月 1 日～6 月 30 日、9 月 1 日～30 日：

1 回大人 400 円、子ども 200 円

7 月 1 日～8 月 31 日：

2 時間大人 400 円、子ども 200 円

10 月 1 日～3 月 31 日：

1 回大人 300 円、子ども 100 円

アクセス：大和駅から徒歩約 20 分、桜ヶ丘駅から約 15 分

駐車場：あり（有料）

問合せ：引地台温水プール

電話 046-260-5757

●大和体育中心 健身房

去年 7 月重新装修健身房里，重新设置了 19 台健身器械，现在共有 25 种各种器械可供大家使用。另外，多机能身体测试器（InBody），可以测出肌肉和脂肪的平衡指数。如果您想利用此健身房，必须事先参加讲习班。高中生以上的人士都有参加资格，敬请大家踊跃报名。讲习班每月将举行 18 次左右，具体日程请浏览网站或报名时垂询。

讲习会内容：健身房礼仪和规则及器械的使用方法（大约需要 1 小时）

对象：高中生以上

人员：每次 12 名

费用：400 日元

咨询：打电话或直接与大和体育中心联系。

地址：大和市上草柳 1-1-1

电话：046-261-6200



●大和スポーツセンター トレーニング室

昨年 7 月にリニューアルされたトレーニング室では、筋力マシンが新たに 19 台導入され、全 25 種類のマシンが利用できます。また、体組成計（InBody）では、筋肉や脂肪のバランスチェックが可能です。トレーニング室を利用するには、事前に講習会への参加が必要です。高校生以上から受講できますので、予約をして講習会を受けてください。

講習会は月に 18 回程度予定されています。詳しい日程は、ホームページをご覧ください。予約する際にお問い合わせください。

講習会内容：トレーニング室でのマナーやルール、マシンの使用方法の説明（約 1 時間）

対象：高校生以上の方

定員：各回 12 名

料金：400 円

申込み：電話または直接、大和スポーツセンターにお申し

込みください。住所：大和市上草柳 1-1-1

電話：046-261-6200

致明年入学学龄前儿童的家长们

来年小学校に入学する子どもをもつ保護者の方へ

●有关小学入学手续

明年可以入学的是，从2011年（平成23年）4月2日至2012年（平成24年）4月1日为止出生的儿童们。让孩子们接受教育是家长们的义务。不管有无签证，所有的儿童都有接受教育的权利。

符合以上条件的儿童，可以到希望入学的小学去接受健康检查。外国籍儿童需要在接受健康检查之前，先办理入学手续。家长请携带教育委员会寄来的“有关大和市立小学入学手续”的信函和家长以及该儿童的在留卡片，家长的印章等，和该儿童一起到大和市政府二楼的大和市教育委员会学校教育科办理入学手续。请在11月6日（星期一）为止办理手续。

咨询：大和市教育委员会教育科
电话：046-260-5208



●小学校入学の手続きについて

来年小学校に入学するのは、2011年（平成23年）4月2日から2012年（平成24年）4月1日までに生まれた子どもたちです。子どもに教育を受けさせるのは、保護者の義務です。ビザの有無などにかかわらず、すべての子どもに教育を受ける権利があります。

対象となる子どもは、入学する学校で健康診断をうけます。外国籍の子はこの健康診断の前に入学手続きが必要です。保護者は、「大和市立小学校への入学について」という教育委員会からの手紙と、保護者と子どもの在留カード、印鑑をもって、子どもと一緒に大和市役所2階にある大和市教育委員会学校教育課をたずねてください。手続きは、11月6日（月）までに行ってください。

問合せ：大和市教育委員会学校教育課 電話046-260-5208

神奈川多语言导航

多言語ナビかながわ

日常生活中必要的信息（医疗，保健，福利，儿童教育等），有关生活习惯的诸事宜均可随时垂询。根据我们需要将为您介绍恰当的咨询窗口。可用英语，中文，菲律宾语，越南语，西班牙语和通俗易懂的日语为您服务。可以打电话或直接到窗口咨询。

电话号码：045-316-2770

接待时间：9:00至12:00, 13:00至17:15

（星期六，日，节假日，年末假期，县民中心修馆日休息）

地址：神奈川多语言导航

横滨市神奈川区鹤屋町2-24-2 神奈川县民中心13层（横滨站西口徒歩5分）

URL:

<http://www.kifjp.org/kmlc>

日常生活に必要な情報（医療、保健、福祉、子育てなど）、生活習慣に関する事などについて気軽にお問い合わせください。必要に応じて適切な相談先をご案内します。英語、中国語、タガログ語、ベトナム語、スペイン語、やさしい日本語で対応しています。電話または直接窓口で受け付けます。

電話番号：045-316-2770

受付時間：9:00-12:00、13:00-17:15

（土日、祝日、年末年始、県民センターの休館日は休み）

場所：多言語ナビかながわ

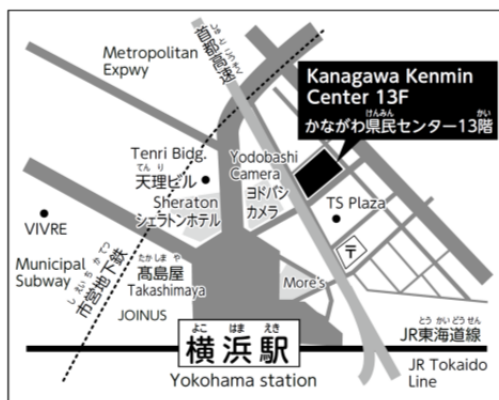
横滨市神奈川区鶴屋町2-24-2

かながわ県民センター13階

（横滨駅西口から徒歩約5分）

URL:

<http://www.kifjp.org/kmlc>



●2017年度 各种语言对应日程

2017年度 各言語の開設日

语言／言語	周一／月曜	周二／火曜	周三／水曜	周四／木曜	周五／金曜
英语 英語		●	●		
中文 中国語	●			●	
菲律宾语 タガログ語	●	●			
越南语 ベトナム語				●	●
西班牙语 スペイン語			●		●
易懂日语 やさしい日本語	●	●	●	●	●



公益財団法人大和市国際化協会の通知 (公財) 大和市国際化協会からのお知らせ



公益財団法人大和市国際化協会 大和市深見西8-6-12 大和市役所分庁舎2楼(大和市立病院东侧)
电话 046-260-5126/FAX 046-260-5127/Email: china@yamato-kokusai.or.jp (中文也可以)

日语入门班

日本語入門クラス

大和市国際化協会将开办学习平假名片假名的读写、和简单的日语会话的日语学习班。感觉自己怎么都记不住日语的朋友也可以利用这个机会努力学习!

大和市国際化協会では、ひらがなやカタカナの読み書き、簡単な日本語の言葉を勉強できるクラスを開きます。なかなか日本語の文字を覚えられない人も、このチャンスに頑張っておぼえましょう!

时间: 2017年11月13日(星期一)至12月15日(星期五)期间的每周星期一和星期五 下午2点至3点30分(共10次)

日時: 2017年11月13日(月)から12月15日(金)までの期間内の毎週月曜と金曜 午後2時から3時30分(全10回)

地点: 大和市国際化協会

場所: 大和市国際化協会

费用: 免费

費用: 無料

名额: 6名

定員: 6名

报名: 请向上述大和市国際化協会报名, 按报名先后顺序受理。

申込み: 上記の大和市国際化協会までお申し込みください。先着順に受け付けます。



鹤间读写屋

つま読み書きの部屋

让我们一起来学习对生活有用的日语吧。
有周一班和周二班, 两个班的学习内容相同。

生活に役立つ日本語をいっしょに勉強しませんか。月曜クラスと火曜クラスがあり、どちらの教室も同じ内容を勉強します。

No.	学習題目/授業テーマ	夜間教室/夜教室		昼間教室/昼教室	
		保健福祉中心4楼视听教室 /保健福祉センター4階視聴覚室		生涯学習中心612会议室 /生涯学習センター612会議室	
1	介绍美食	11月6日(周一/月)	19:00-21:00	11月7日(周二/火)	10:00-12:00
2	学写一写	11月13日(周一/月)	19:00-21:00	11月14日(周二/火)	10:00-12:00
3	了解营养平衡的饭菜	11月20日(周一/月)	19:00-21:00	11月21日(周二/火)	10:00-12:00
4	作一份营养平衡的饭菜	11月27日(周一/月)	19:00-21:00	11月28日(周二/火)	10:00-12:00
5	读写短信	12月4日(周一/月)	19:00-21:00	12月5日(周二/火)	10:00-12:00

学习题目的顺序有可能变化。

对象: 有使用日语生活的经验, 可以读写平假名。

费用: 5次 1000 日元

主办: 大和市/NPO 法人神奈川难民定住支援协会

咨询: 大和市国际男女共同参画科

电话 046-260-5164 传真 046-263-2080

Email: bu_kokus@city.yamato.lg.jp

授業テーマの順番はかわることもあります。

対象者: 日本語での生活経験があり、ひらがなが読めて書ける方

費用: 5回分で1,000円

主催: 大和市/NPO法人かながわ難民定住援助協会

申し込み: 大和市国際・男女共同参画課

TEL:046-260-5164 FAX:046-263-2080

Email:bu_kokus@city.yamato.lg.jp

由专业翻译提供的翻译服务

通訳員による通訳サービス

国際化協会の专业翻译, 针对外籍市民提出的各种各样的咨询, 进行解答并提供必要的信息。请随时利用。

国際化協会の通訳員が、外国人市民の皆さんからのいろいろな問い合わせに対して、必要な情報の提供を行っています。ぜひご利用ください。

语言 / 言語	星期 / 曜日	时间 / 時間	地点 / 場所	电话号码/電話
西班牙语	星期二、星期五	9:00-12:00	大和市役所2階	046-263-8305
		13:00-17:00		
越南语	星期三	9:00-12:00	大和市国際化協会 (市政厅分庁舎2楼)	046-263-1261
		13:00-16:00		
中文	第1, 3, 5的星期四	9:00-12:00	大和市国際化協会 (市役所分庁舎2階)	046-260-5126
菲律宾语	第2, 4的星期四	9:00-12:00		
英语	星期一~五	9:00-12:00		
		13:00-17:00		